

Тема №7. ?Если русский человек скажет "держи рот на замке", англичанин заставит болтуна "застегнуть губы". Чтобы наверняка знать, что обозначает фразеологизм, который вы ранее не слышали, необходимо обратиться к словарю. Некоторые крылатые фразы у разных народов мира полностью сохраняют словарный компонент при переводе. Так, фразеологизмы "пройти сквозь огонь и воду", "словесный понос", "душа нараспашку" и "искать иголку в стоге сена" одинаково звучат и в английском, и в русском языке.

Крылатые выражения плотников, моряков и других

В русском языке большую группу занимают фразеологизмы, некогда использовавшиеся в определенном виде деятельности. Так, популярные у моряков изречения "сесть на мель" и "плыть по течению" имеют и переносное значение – "остаться ни с чем" и "подчиняться обстоятельствам". Фразы "ни сучка ни задоринки", "отделать под орех" и другие использовали в профессиональной сфере столяры, а впоследствии и все остальные. Если рыбаки употребляют в своей речи фразы "попасть на удочку" или "клюнуть на крючок" в прямом значении, остальные говорят так в ситуациях, не имеющих отношения к рыболовству.

Крылатые выражения и античность

Источники фразеологизмов прослеживаются в Древней Греции и Риме, поскольку античные сюжеты всегда интересовали общественность. Три богини долго спорили, кто по праву должен носить это звание, но Парис сделал свой выбор в пользу богини любви. За это она помогла ему заполучить Елену, из-за которой началась длительная Троянская война. Так появился фразеологизм "яблоко раздора".

Ошибки при употреблении фразеологизмов

. Часто употребление той или иной формы бывает ошибочной, что может повлиять на смысл контекста и полностью изменить его. Некоторые неоправданно сокращают состав фразеологизма в результате пропуска компонента: "успехи школьника желают лучшего", а правильно - "успехи школьника оставляют желать лучшего". Работники СМИ (редакторы, журналисты) часто употребляют в речи фразеологизм "где еще не ступала нога журналиста". В устойчивом сочетании в данном случае вместо слово "человек" было выбрано другое.

Непонимание значения крылатых выражений – достаточно серьезная оплошность, ведь из-за этого могут получиться нелепые предложения, поэтому важно знать, как возникают фразеологизмы и в каких случаях их следует употреблять.

А

1. Дайте название тексту.

2. Чтобы узнать, что обозначает фразеологизм, нужно....

3. Напишите фразеологизм из текста, пришедший из речи столяров.

4. Подчеркните фразеологизмы: сломя голову – наклонить голову, душа добрая – душа в пятки ушла, зарубить на носу – вытереть нос.

5. Собери фразеологизмы. Бери слова из разных столбцов.

Рот, ветер, уши, язык

В голове, прикусить, вянут, разинуть

2

3

4

В

1. Найди ошибки в написании фразеологизмов. Запиши исправленный вариант.

Прятаться за чужую ногу -

Сквозь губы говорить -

Вылетело из шей -

2. Объясни значение фразеологизмов: 1) как две капли воды, 2) как с гуся вода, 3) рукой подать, 4) губы надуть. 5) морочить голову
